



## Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

S/1999/342  
26 March 1999  
RUSSIAN  
ORIGINAL: FRENCH

---

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ГЕРМАНИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 26 МАРТА 1999 ГОДА  
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Имею честь довести до Вашего сведения заявление Европейского совета по Косово,  
опубликованное 25 марта 1999 года (см. приложение).

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в  
качестве документа Совета Безопасности.

Дитер КАСТРУП  
Постоянный представитель Германии  
при Организации Объединенных Наций

Приложение

[Подлинный текст на французском/  
английском языках]

Заявление Председателя Европейского союза по Косово, опубликованное  
25 марта 1999 года

**ЗАЯВЛЕНИЕ ЕВРОПЕЙСКОГО СОВЕТА ПО КОСОВО**

Европейский совет глубоко обеспокоен неудачным исходом посреднических усилий, предпринятых послом Холбруком и тремя посредниками на переговорах в Рамбуйе – послами Хиллом, Майоркским и Петригем – в целях достижения договоренности с президентом Союзной Республики Югославии Слободаном Милошевичем. Эти усилия преследовали общую цель – убедить Союзную Республику Югославию согласиться на прекращение огня в Косово и политическое решение косовского конфликта ради предотвращения гуманитарной катастрофы в Косово.

Более четверти из миллиона косовских албанцев сегодня лишены крова из-за репрессий со стороны сил безопасности Белграда. Шестьдесят пять тысяч человек были изгнаны из своих родных мест за последний месяц, из них 25 000 – за время, прошедшее после срыва переговоров в Париже в прошлую пятницу. Пока косовские албанцы подписывали Рамбуйенские соглашения, силы Белграда выдвигались в Косово, для того чтобы начать новое наступление. С момента начала боевых действий в Косово в марте 1998 года 440 000 человек – более одной пятой населения Косово – были вынуждены спасаться бегством или были перемещены. С каждым днем число жертв растет. Боевые действия направлены против гражданского населения.

Международное сообщество сделало все возможное для того, чтобы найти мирный способ урегулирования косовского конфликта. В Рамбуйе, а затем в Париже после продолжавшейся не один месяц подготовительной работы были предприняты интенсивные усилия по выработке путем переговоров такого соглашения о самоуправлении в Косово, которое устраивало бы обе стороны в конфликте и обеспечивало бы мирное будущее для косовских сербов, а также косовских албанцев и представителей всех других национальных общин. Проект соглашения, который был подписан косовскими албанцами в Париже, этим требованиям удовлетворял: на основе суверенитета и территориальной целостности Югославии он обеспечивает Косово значительную степень самоуправления, гарантирует права человека всем гражданам Косово в соответствии с самыми высокими европейскими стандартами, предусматривает широкие права для всех национальных общин, проживающих в Косово, и создает основу для столь необходимого восстановления этого пострадавшего от войны региона.

Югославское руководство во главе с президентом Милошевичем упорно отказывалось серьезно заняться поиском политического решения. Оно представило югославскому народу искаженную картину сути и хода переговоров. Кроме того, сербская полиция и вооруженные силы Югославии за истекшие несколько недель существенно усилили свое присутствие в Косово, тем самым еще больше превысив максимальные пределы, установленные в договоренности между Холбруком и Милошевичем от 12 октября 1998 года. Наконец, силы безопасности Югославии проводят военные операции против гражданского населения в Косово в нарушение положений резолюции 1199 (1998) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

На пороге XXI века Европа не может допустить у себя гуманитарную катастрофу. Нельзя допустить, чтобы в центре Европы население, которое в Косово преобладает, было в коллективном порядке лишено своих прав и стало жертвой грубых нарушений прав человека. На нас, странах Европейского союза, лежит моральный долг не допустить повторения произвола и разгула насилия, которые проявились в расправе в Рачаке в январе 1999 года. Наш долг – обеспечить возвращение в свои дома сотен тысяч беженцев и перемещенных лиц. Агрессию поощрять нельзя. Агрессор должен знать, что ему придется заплатить высокую цену. Вот – урок, который необходимо извлечь из событий XX века.

Международное сообщество не будет также мириться с преступлениями против человечности. Те, из-за упорства которых сегодня продолжается конфликт в Косово, не должны забывать, что мандат Гаагского трибунала распространяется и на Косово. Они и их руководители будут нести личную ответственность за свои поступки.

В конечном итоге именно мы несем ответственность за мир и сотрудничество в регионе. Только так можно гарантировать наши основополагающие европейские ценности, а именно уважение прав человека и прав меньшинств, международного права, демократических институтов и нерушимости границ.

Наша политика не направлена против югославов или сербов, как не направлена она против Союзной Республики Югославии или Республики Сербии. Она направлена против безответственного югославского руководства во главе с президентом Милошевичем. Она направлена против сил безопасности, которые цинично и жестоко воюют против части своих соотечественников. Мы хотим положить конец этому произволу. Президент Милошевич должен остановить сербскую агрессию в Косово и подписать Рамбуйенские соглашения, которые предусматривают развертывание в целях обеспечения стабильности имплементационных сил под руководством НАТО.

Мы настоятельно призываем югославское руководство во главе с президентом Милошевичем набраться сейчас мужества и радикально изменить собственную политику. Еще не поздно остановить внутренние репрессии и согласиться на посредничество международного сообщества. Единственная цель международного сообщества – найти путь обеспечения политического будущего Косово на основе суверенитета и территориальной целостности Союзной Республики Югославии, с должным учетом интересов и чаяний всех жителей Косово.

Косовские албанцы доказали свою приверженность мирному урегулированию, подписав Рамбуйенские соглашения. Теперь чрезвычайно важно, чтобы они проявили максимальную сдержанность.

Мы подчеркиваем, что наша цель – не в том, чтобы Союзная Республика Югославия и в Европе, и во всем мире оставалась в изоляции, на которую она сама себя обрекла. Напротив, мы хотели бы положить конец изоляции Союзной Республики Югославии в Европе. Однако для того, чтобы это произошло, Милошевич должен стать на путь мира в Косово и на путь реформ и демократизации, включая обеспечение свободы средств массовой информации на всей территории Югославии.

В ранее принятом сегодня заявлении Европейский совет изложил те усилия, которые были предприняты международным сообществом для того, чтобы избежать необходимости военного вмешательства. Мы настоятельно призывали югославское руководство во главе с президентом Милошевичем набраться мужества и радикально изменить свою политику. Сейчас Североатлантический союз наносит удары по военным целям на территории Союзной Республики Югославии, для того чтобы положить конец гуманитарной катастрофе в Косово.

Сейчас же Союзная Республика Югославия испытывает на себе тяжелейшие последствия отказа от сотрудничества с международным сообществом в целях мирного урегулирования кризиса в Косово, о которых ее неоднократно предупреждали. Всю ответственность за происходящее должен взять на себя сейчас президент Милошевич. Он может остановить военные действия, незамедлительно прекратив свою агрессию в Косово и приняв условия Рамбуйенских соглашений.

-----